

ရွှေသွေး

Shwethway

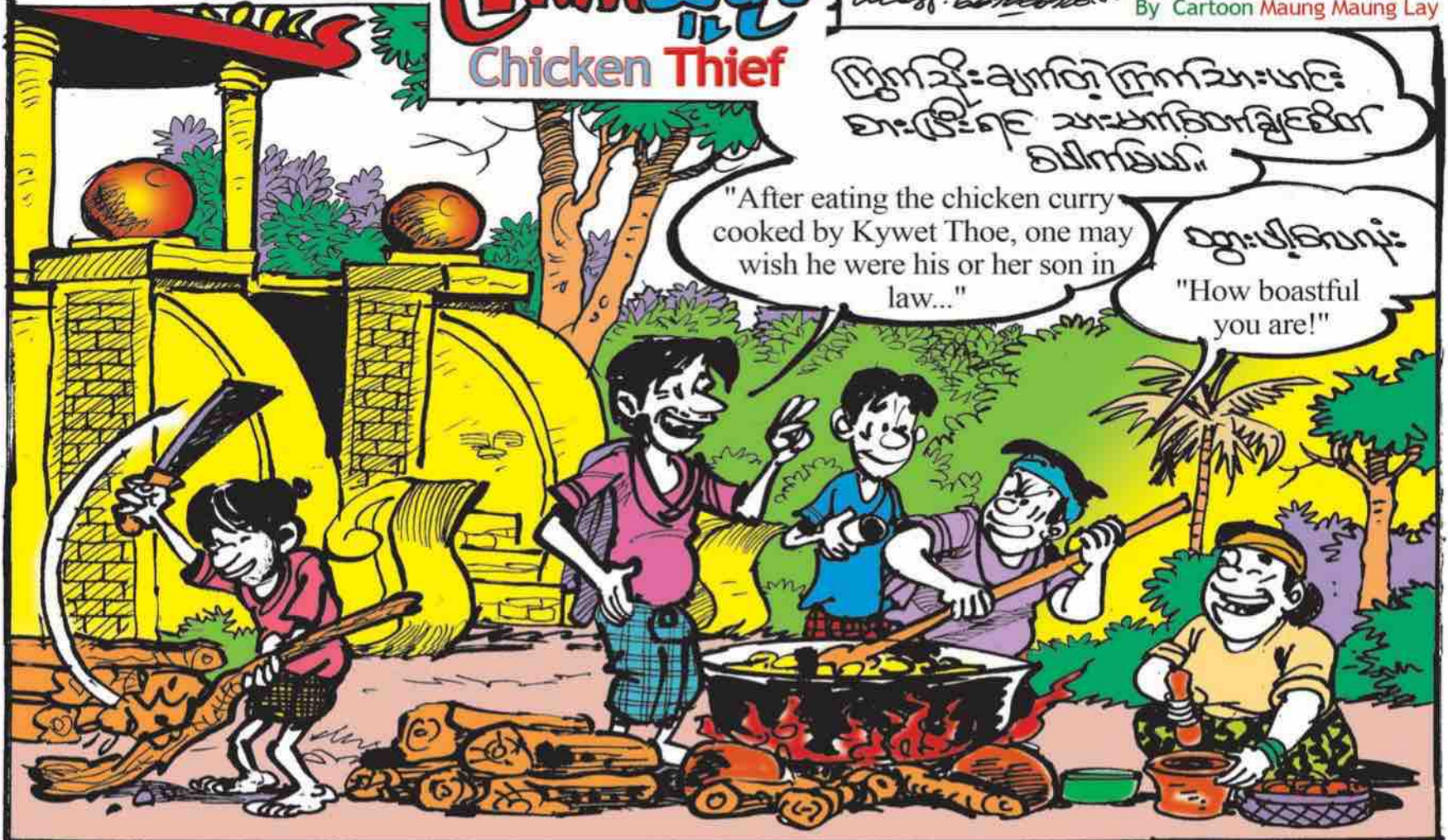
၁၃၇၂ ခုနှစ်၊ သီတင်းကျွတ်လပြည့်ကျော် ၇ ရက်။ (30-10-2010)
By Cartoon Maung Maung Lay

ကြည်ဖြူရွာ၌ ကာလသားခေါင်းကိုကြွက်သိုးမှာ
မင်းသျှင်အဖွဲ့ခေါင်းဆောင်သည့်အဖွဲ့သဖွဲ့
ကြွက်သိုးမင်းသျှင်အဖွဲ့မှ နာမည်ကြီး၏။

Ko Kywet Thoe, leader of young men in Kyi Phyu Village, was very good at cooking. Especially, he was famous in cooking chicken curry.

ကြွက်သိုး

Chicken Thief



ကြွက်သိုးသျှင်ကြွက်သိုးမင်း
စားပြီးရင် သားမားကလေးချစ်စိတ်
ပေါက်မိ၏။

"After eating the chicken curry cooked by Kywet Thoe, one may wish he were his or her son in law..."

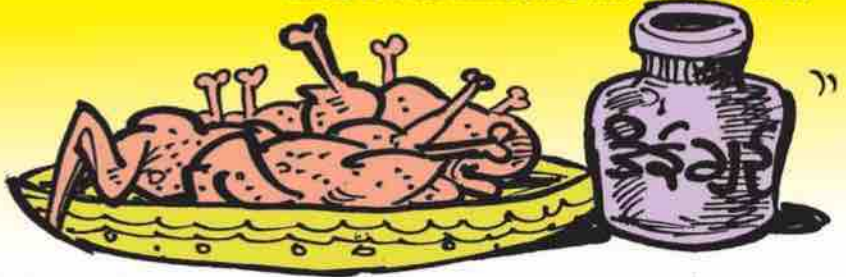
သွားပါလားနိုး
"How boastful you are!"

မဟုတ်ပါဘူး၊ ချစ်စိတ်ပေါက်သွားတာ
မှန်တယ်။ ချစ်စိတ်ပေါက်သွားတာမှန်တယ်။
လားဟာ။

"Yes. What he says is true. He went to town to learn how to cook pilaf."



မသျှင်ကြွက်သိုးကို ဟုံးဝါစပြီး ဘာမှန်
နိုး၊ နှစ်ထားဟာ။ "Before he cooks the chicken, he chops it and mixes it with milk curd and tenderizes it."



ပြီးမှ ဗဆမဟမင်းခါးစားပြီး ကြိုက်စရာသည့်ချက်ခါး
စားတာပေါ့။

"Then, he puts spices into the curry, so the curry becomes spicy."



စားစား
သွားရမိသွားမိ
'It makes even the dog salivate.'



တစ်နေ့ ကျောက်လက်ရွာရိုးကြီးကြီး၊ ကြယ်ကြယ် ဝိုင်း ရွာထိပ်မှာ ဖြစ်ကားကြား...!

ခါးချောင်းကလေး၊
ဟဲ့... ချစ်ကလေးများ။
ဟဲ့... ချစ်ကလေးများ။
"Yes."

One day, Kyauk Slit., Shwe Yoe and Kyae Kyae came from the head of the village. "Hey ... young chaps!"



ညကပင် အိမ်မှာဆွဲ၊ မင်းပျိုကိုယ်မင်း ကျေးဇူးပါ။
အင်
"Ammm."

"Come over to my house tonight. I'll give you dinner."



ဟာ...
"Are you serious?"



ဟာ...
"Really."
ဟား...
ကိုကြီးကြီးကြီးကြီး...
ချက်ထားတာနဲ့...
အိမ်ကောင်းပွဲ...
ဟဲ့...!

"Hah! If you Ko Gyi Kywet Thoe cooks the curry, it will be tasty."

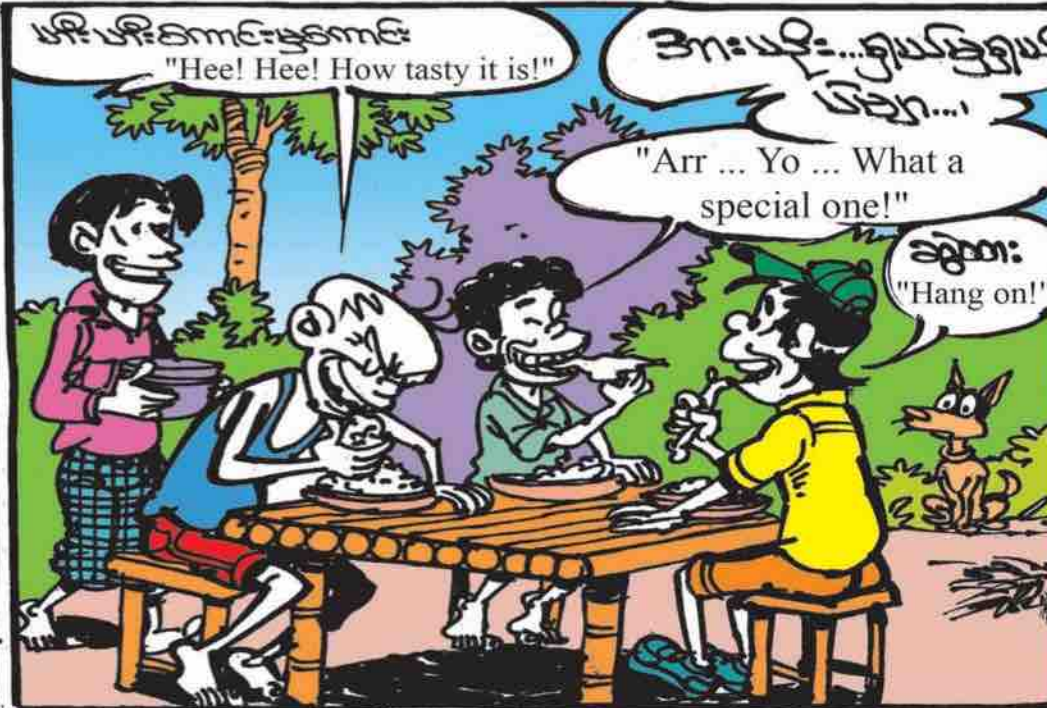


ညကပင် အိမ်မှာဆွဲ၊ မင်းပျိုကိုယ်မင်း ကျေးဇူးပါ။
ခါးချောင်းကလေးကြီး...
အိမ်မှာ...
အိမ်မှာ...
ဟဲ့... ချစ်ကလေးများ။

In the late afternoon, Shwe Yoe's group went to Ko Kywet Thoe to have dinner. "Hey chaps ... come on." "We'll sit here."



အားပါးပါး... အခုနဲ့ ခိုသင်
လုပ်ကိုင်...
"Arr Par Par ... We're refreshed by your spicy curry."
အခုနဲ့...
ခါးချောင်းကလေး...
"Your saliva spatters me."



ဟီး... ဟီး... ဟီး...
"Hee! Hee! How tasty it is!"
အားပါး... ချစ်ကလေးများ...
ဟဲ့... ချစ်ကလေးများ...
"Arr ... Yo ... What a special one!"
ဆွဲထား...
"Hang on!"



ခုပိုကျေးဇူးတင်ကာ သို့မဟုတ် အိမ်ထောင်ဖွဲ့ ကံအားပေးရအောင် ရပါစေဗျာ။

"As a result of treating us, may you marry a beautiful lady."

ဝမ်းသာပျော်စရာ ဖြစ်ပါစေဗျာ...
"May I have the blessings you gave me!"



ငါ့အား ခင်းတို့ကြိုက်ရင် ငါ့အဖို့ လုပ်ပေးပါ။ ရှယ်လျက်ကျေးဇူးမပါ။
"If you get chicken, bring it to me. I'll specially cook it for you."

ယုံကြည်ပါ။
"Rest assured!"



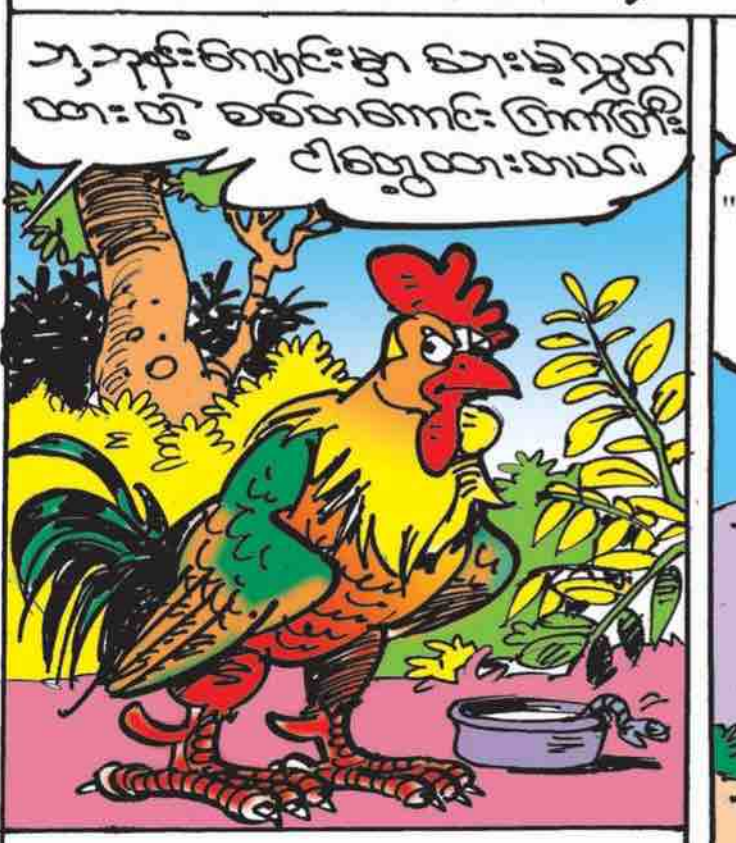
ခင်းဘယ်ကကြိုက်လဲ...
"Which chicken will you bring to him?"



ဘွဲ့ရတာ ကြိုက်လို့ ယူမိမိလား...
"Will you act as a Bondaw chicken thief?"



ခင်းပါးစပ်ပိတ်ထား၊ စားရင် ဖြီးရော့ဗျာ။
"Shut up your mouth. The main thing is to eat chicken curry."



ဘုရားကျောင်းမှာ သားခွဲကွဲဟာ ထားတဲ့ စစ်တရား ကြိုက်ပြီး ငါတွေထားတာပါ။

"I've found Chittagaung cock which was given sanctuary at the monastery."



ငါ့အတွက် ယေဘုယျအားဖြင့် ဘုရားကျောင်း အခြေခံစွာပစ်ခတ် ဗျာ။
"Hey fellow, don't make any problem. If the monk knows it, we'll be flailed."

ဒါ့ကို ကိုယ့် ဝါ။
"This is my own business."

"Grrr ..."

စောကရွှေညွန့်ဘက်တွင် မှုကြီးကြွက်သိုး အိမ်၌ စေ့တီးတို့ ထမင်းသွားစားကြသည်။
On the following night, Shwe Yoe's group went to Ko Kwet Thoe's to have dinner.



သူ့ကဘယ်သူလဲဟေ့
"Who is he?"

ဟုန်းဟေ... အဖေသမီးတို့ ဖြစ် ပေ!" "He's Pusu. He's Grandma Thin's grandchild."

ဟုန်းဟေ... ပန်းကန်ထဲ ကြက်ခြေ ဝေ့ကန်ကြီး ဝတ်ချောင်းပါသွား ခါ...



One of the foot of the cock was put in the plate of Pusu.

ဘုရားရှင်ကျောင်းက စစ်တရားကောင်းကြက် ကြီးဖြစ်သော သူ့ခြေ၊ ဝေ့ကန် ငါ့မှတ်တမ်းက ဝေ့!



"It may be the Chittagaung cock of the monastery. I can remember its foot well."

ဟုန်းဟေ... က ထမင်းစားပြီး စောက အိမ်ပြန်ခြင်း ထံသွားကြည့် ခါ။



After having his meal, Pusu had a look in the garbage basket.

ဟုန်းဟေ... စေ့စောကရွှေညွန့်ကို သူ့အဖွဲ့ ကာယသားခေါင်းကို ကြွက်သိုး ဝါပါအောင် စေ့တီးတို့ကဲ့သို့ အိမ်စား စားပေးခံရစေခဲ့သည်။
Because Pusu reported it to the monk, Shwe Yoe's group including Ko Kywet Thoe was punished.

ဒွက္ကသိပ်ကြွေးကျေအောင် လမ်းခင်းကြပေစော့!
"Build the road as an act of paying for wrongdoings."

ငါ့အိမ်ထဲသင်းတို့ ခြံကွမ်းမယ်ဆို စာ"
"I know they'll give me trouble."



END.

သုတကမ္ဘာ

မြစ်ကြီးရောဝတီ

ဒီဇင်ဘာမွန်း



“လူသားတွေရဲ့အကျိုးကို မြစ်ကြီးတွေက အတော်ကူညီတယ်နော် အဘိုး”

ပေတူးသည် အဘိုးဖြစ်သူနှင့် ဧရာဝတီမြစ် ကမ်းနံဘေးသောင်ပြင်ပေါ်၌ စိုက်ထားသည့် ကြက်သွန် ခင်းတွင် ကူညီလျက်ရှိသည်။

“မှန်လိုက်လေ မြေးရယ် . . .မြစ်ဆိုတာ လူနေ မြို့ရွာစည်ပင်ဖွံ့ဖြိုးရေးအတွက် အခရာပဲ။ လူတွေ ကူးသန်းသွားလာနိုင်တယ်။ ရောင်းဝယ်ဖောက်ကားနိုင် တယ်။ ဒါတွေတင်မကဘူး။ သောက်သုံးရေကိုလည်း ပေးနိုင်တယ်။ အခုလို လယ်ယာစိုက်ပျိုးရေး ကိစ္စတွေ မှာလည်း အရေးပါတာပေါ့ကွယ်။ မြစ်တွေက နန်းမြေ တွေကို သယ်ဆောင်လာလို့ မြေဩဇာကြွယ်ဝတာကွယ်။ သေချာ စဉ်းစားကြည့်ရင် မြစ်တွင်းမှာ ပျော်မြူးကျက်စား ကြတဲ့ ရေသတ္တဝါလေးတွေဟာလည်း လူတွေရဲ့ရိက္ခာ တွေပဲ မဟုတ်လား”

“အဘိုး . . .အခု ကျွန်တော်တို့ သုံးစွဲနေရတဲ့ လျှပ်စစ်ဓာတ်အားကိုလည်း ရေကထုတ်ယူတာပဲ မဟုတ် လားဟင်”

“ဟုတ်တာပေါ့။ အဘိုးတို့ နေ့စဉ်မြင်တွေ့နေရ တဲ့ ဧရာဝတီမြစ်ကြီးအကြောင်းကိုရော သားသိရဲ့လား”

“ကျွန်တော်တို့ကျောင်းမှာ သင်ရသလောက် ကတော့ ဧရာဝတီမြစ်ဟာ မြန်မာပြည်မြောက်စွန်းဒေသ မှာရှိတဲ့ မေခန့်မလိခ မြစ်နစ်သွယ်ပေါင်းဆုံရာက စတင် စီးဆင်းတယ်။ မြန်မာနိုင်ငံရဲ့ အရှည်ဆုံးမြစ်ဖြစ်ပြီး မိုင်ပေါင်း ၁၃၅၀ ရှည်လျားတယ်။ မြန်မာနိုင်ငံအလယ် တည့်တည့်ကနေ တောင်ဘက်စွန်းကို စီးဆင်းတာမှာ ဧရာဝတီ မြစ်ဝကျွန်းပေါ် အနောက်ဘက်ဆုံး ပုသိမ်မြစ်ဝ ကနေတစ်ဆင့် မြစ်ခွဲတွေ ဖြာထွက်ပြီး ဘင်္ဂလားပင်လယ် အော်ထဲကို စီးဝင်တယ်။ ကမ္ဘာမှာ ထင်ရှားကျော်ကြားတဲ့ မြစ်ကြီး ၂၅ စင်းထဲမှာလည်း ဧရာဝတီမြစ်ကြီး ပါဝင်တယ် တဲ့ဗျ”

“မှန်တာပေါ့ မြေးရယ် . . . ဧရာဝတီမြစ်ကြီးရဲ့ သက်တမ်းဟာ နှစ်ပေါင်း သန်း ၅၀ လောက်ရှိပြီ။ လူ့ယဉ် ကျေးမှုသမိုင်းအစမှာ ရပ်ရွာအခြေချတည်ထောင်ဖို့ မြစ် တွေရဲ့ အနီးဝန်းကျင်လွင်ပြင်တွေကိုပဲ ရွေးကြရတယ်။ အဘိုးတို့နိုင်ငံမှာ ကြည့်စမ်း။ ရှေးမြန်မာမင်းတွေရဲ့ ထင်ရှားတဲ့ ပုဂံ၊ အင်းဝ၊ စစ်ကိုင်း၊ ရွှေဘို၊ မန္တလေး၊ အမရ ပူရ စတဲ့ နေပြည်တော်မြို့ကြီးတွေဟာ ဧရာဝတီမြစ် ကြောင်းကြီးပေါ်မှာ တည်ရှိခဲ့တာကလား။ ပြီးတော့ ဧရာဝတီမှာ ရေတံခွန်တွေ မရှိဘူး။ ဒါပြင် ဆယ့်နှစ်ရာသီ ပတ်လုံး ရေယာဉ်တွေ ကူးသန်းသွားလာနိုင်တယ်။ ဒါ ကြောင့် မြန်မာနိုင်ငံရဲ့ အထက်ပိုင်းနဲ့ အောက်ပိုင်း ကူးလူးဆက်ဆံရာ သဘာဝခရီးလမ်းကြီးလို့လည်း ဆို စမှတ်ပြုကြတယ်။ သူ့ထဲကို မြစ်လက်တက်များစွာ စီး ဝင်တယ်။ အဲဒီထဲမှာတော့ ချင်းတွင်းမြစ်ဟာ အကြီးဆုံး မြစ်လက်တက်ပေါ့။ အရှေ့တောင်အာရှဒေသမှာရှိတဲ့ မြစ်ကြီးတွေထဲမှာ ထူးခြားချက်ကတော့ ဧရာဝတီဟာ မြန်မာနိုင်ငံထဲမှာ မြစ်ဖျားခံပြီး မြန်မာနိုင်ငံကိုပဲ ဖြတ်ပြီး စီးဆင်းတယ်။ ပြီးတော့ မြန်မာ့ပင်လယ်ကမ်းခြေကနေ ပင်လယ်ထဲကို စီးဝင်တဲ့ မြန်မာမြစ်စစ်စစ်ကြီးဖြစ်တယ်”

“အဘိုးပြောတာတွေ ကြားရတော့ မြစ်ကြီး ဧရာဝတီဟာ ဂုဏ်ယူစရာကြီးပဲနော်”

“အခု အဘိုးတို့မြို့လို ဧရာဝတီမြစ်ဝှမ်းတစ် လျှောက်က မိုးနည်းဒေသတွေမှာတော့ သောက်သုံးရေ၊ စိုက်ပျိုးရေးအတွက်သာမက လျှပ်စစ်ဓာတ်အား အတွက် ပါ ဆည်မြောင်းတာတစ်တွေ ဆောက်လုပ်ကြရတယ်။ အခုဆိုရင် အဘိုးတို့နိုင်ငံမှာ ဆည်မြောင်းကြီး တွေ ၃၇၀ ကျော် ဆောက်ပြီးသွားပြီ။ အဘိုးတို့ရွာနားက သဖန်း ဆိပ်ဆည်ကြီးဟာ မြန်မာနိုင်ငံတင်မက အရှေ့တောင် အာရှမှာပါ အကြီးဆုံးဆည်ကြီးပဲ”

“တိုင်းဒေသကြီးနဲ့ ပြည်နယ်အသီးသီးမှာ ဧရာဝတီမြစ်ကို ဖြတ်ပြီး တည်ဆောက်ထားတဲ့

တံတားကြီး (၈) စင်း ရှိနေပြီဆိုတာရော သားသိရဲ့လား”

“သိပါတယ် အဘိုးရယ်။ နဝဒေးတံတား၊ မအူပင်တံတား၊ ဗလမင်းထင်တံတား၊ ဗိုလ်မြတ်ထွန်း တံတား၊ အနော်ရထာတံတား၊ မကွေးဧရာဝတီတံတား၊ ဒေးဒရဲတံတားနဲ့ ရတနာပုံတံတားတွေပေါ့ အဘိုးရာ။ အဲဒီတံတားတွေကြောင့် ခရီးလမ်းပန်း ဆက်သွယ်မှုတွေ ဖွံ့ဖြိုးပြီး ကုန်စည်စီးဆင်းမှုတွေပါ မြန်ဆန်တိုးတက် လာတာ ဂုဏ်ယူစရာကြီးပဲနော်”

“ဟုတ်တယ်ကွယ်။ ပြီးတော့ မြေးတို့လူငယ် တွေ ရေရဲ့တန်ဖိုးကို နားလည်ရမယ်။ မြစ်တွေရဲ့ အသုံး ဝင်ပုံကို လေ့လာတတ်ရမယ်။ မြစ်ဆိုတာ ရေအစုအဝေး ပဲ။ ရေသက်ဆိုတာ အသက်ဓာတ်ရဲ့ရှင်သန်ရာပဲ။ အသက်ရှင်သန်မှု အစွမ်းအစဆိုတာ ဘဝစည်ပင်ဖွံ့ဖြိုး ရေးကို ပြုလုပ်နိုင်တဲ့စွမ်းအင်ပဲ မဟုတ်လားကွယ်”

“ဒါတင် ကပါရိုးလား၊ မြစ်တွေရဲ့တန်ဖိုးကို နား လည်ပြီး မြစ်တွေအသက်ရှည်အောင် စောင့်ရှောက်ကြ ရမယ်။ အထူးသဖြင့် ဧရာဝတီမြစ်ကြီး မကောအောင်၊ နှစ်ပေါင်းများစွာ ဆက်လက်ရှင်သန်အောင် တတ်နိုင်သ ရွှေ့ တို့မြန်မာပြည်သားတွေက ကြိုးစားကြရမယ်ကွယ်”

“ဟုတ်ကဲ့ပါ အဘိုး”

ပေတူးနှင့် အဘိုးသည် ဧရာဝတီမြစ်ကြီးကို ချစ်မြတ်နိုးသောစိတ်အတွေးဖြင့် လုပ်ငန်းခွင်ကို ဆက် လက် လုပ်ကိုင်နေကြသည်။ သူတို့နံဘေးရှိ မြစ်ကြီး ဧရာဝတီသည်လည်း အရှိန်မပျက် စီးဆင်းမြဲ စီးဆင်း လျက်ရှိနေလေသည်။ ။



ရွှေသွေးစာစောင်	
စာတည်းအဖွဲ့	
စာတည်းမှူးချုပ်	- ဦးမျိုးထွန်း (မောင်စိမ်းနောင်-လယ်ဝေး)
စာတည်းမှူး	- ဦးခင်စိုး (စိုးစိုး-ပန်းတောင်း)
စာတည်း (တာဝန်ခံ)	- ဦးခင်မောင်လေး
စာတည်း	- ဦးမင်းဦး - ဒေါ်နုနုယဉ် (နန်းညွန့်ယဉ်ခမ်း)
စာပေလ/ထ	- ဒေါ်ကြည်ကြည်ဝင်း

ကာတွန်းမြေစာ
ဝိန့်ပျောက်ပျောက်



<- ရွှေးရွှေးတံ့သူ ->

**Sein Myauk Myauk
(The Vendor)**

By Cartoon Myay Zar



မြန်မာ့ဆိုရိုးကားတစ်ခုရှိတယ်...
မည့်တတ်တဲ့ ရွှေးရွှေး 'တံ့'

"As a Myanmar saying goes ...
If you don't know how to
donate, try to sell something."



ရွှေးရွှေးခြင်းဟာလည်း အလှူ
ပေးခြင်းတစ်မျိုး... ပဲ-တံ့-

"Selling something is like
making a donation."



ဟေ့- နှင်းနှင်းပေး ပါလား-

"Oh! It's little
Hnin Hnin ..."



နှင်းနှင်းပေး- မာပေကေသီး
တစ်လုံးပေးအံ့ အားပေးပါလား-
တစ်လုံးမှ တစ်ခုတည်း-

"Hnin Hnin, would you buy a
guava? One hundred kyats for one."



ခွဲပြည် မနုလို့ အောစီးပါနေနော်-

"I'm sorry because
I'm suffering from indigestion."



ဟေ့... ဝိန့်ပျောက်ပျောက်ပါ! မာပေကေ-
သီး တစ်လုံးပေးအံ့ ဝယ်ပါလား-

"Hah! Sein Pauk Pauk, would
you please buy a guava?"



ဝယ်ချင်ပေမယ့် ပါနာ မှုန်ဆံ
မပါဘူးကွ...

"I would, but I have no
money with me."



ဘယ်လိုဖြစ်တယ်- ရွှေးရွှေးပေး
မပျော်ပါဘူး... တေတော်-

"What has happened? I haven't made
the first sale of the day yet. Tut!"



"Oh! Pa Kyae and Three Pin ..."

"One hundred kyats for one guava. Please buy it."

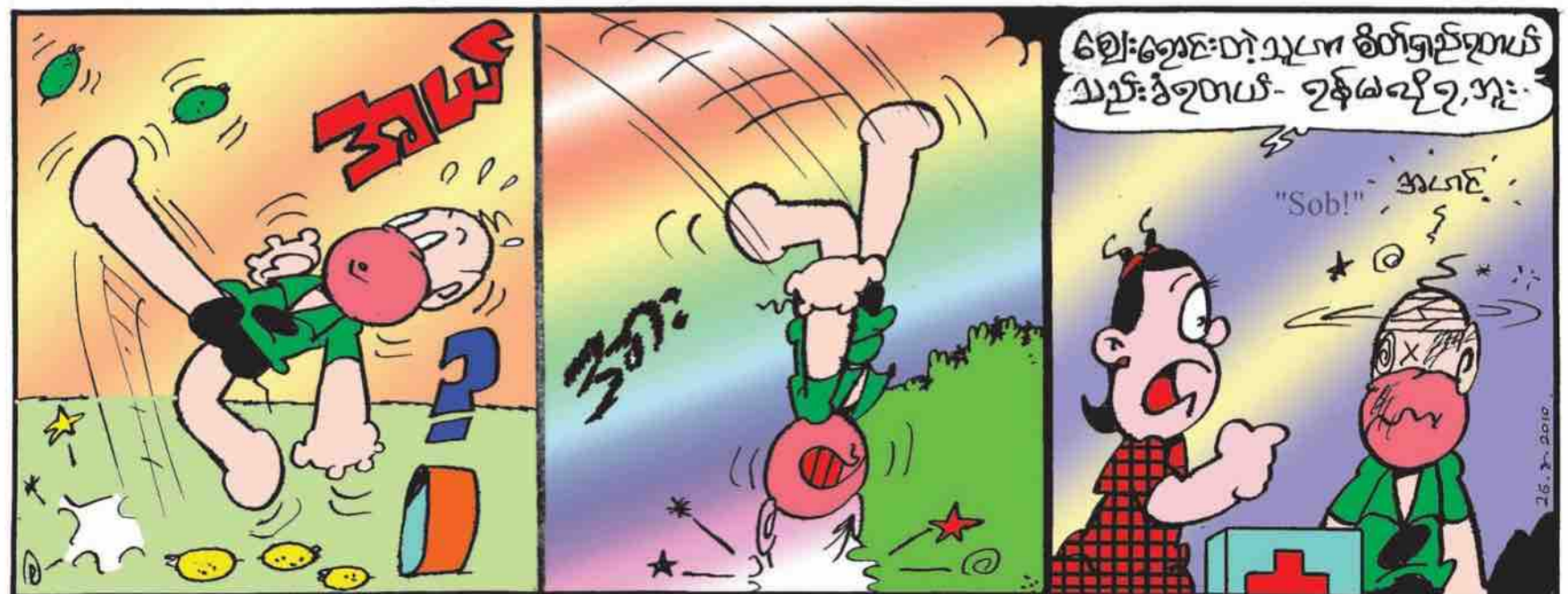
"We don't know where he has picked up. So, we can't buy them."



"Hey guys ... Stop!"

"Say ... You don't want to buy ..."
Thud! Thud!

"Remember it! This is Sein Myauk Myauk ... What?"



"Oh!"

"Arrrr!"

"A vendor must be patient. END. Don't be quarrelsome."

တိုင်းရင်းသား အချင်းချင်း ချစ်ခင်ပါ၊ လေးစားပါ၊ တန်းတူရည်တူ ဆက်ဆံပါ။



ကြိုးကြာနီနှင့် မိကျောင်းမလေး

မြင့်စန္ဒာ

ကြိုးကြာနီလေးက မိကျောင်းမလေးအား သနားကြင်နာစွာ ရှင်းလင်းပြောကြားတယ်။ ဒါပေမယ့် မိကျောင်းပေါက်မလေးက နားမဝင်ဘဲ ဇွတ်အတင်း ပူဆာနေသတဲ့။ မျက်ရည်တွေက မိကျောင်းမလေးရဲ့ ပါးပြင်ပေါ်ကို တသွင်သွင် စီးကျလာတယ်။



တစ်ခါတုန်းက ရေကန်ကြီးတစ်ကန်ထဲမှာ ကြိုးကြာနီလေးတစ်ကောင်ဟာ အရသာရှိတဲ့ငါးတွေကို ရှာဖွေဖမ်းဆီးစားသောက်နေတယ်။ အဲဒီအချိန်မှာ မိကျောင်းပေါက်ကလေးတစ်ကောင် ရုတ်တရက်ရောက်လာတယ်။ လက်ထဲမှာလည်း ကြိုးကြာနီရဲ့အတောင်နှစ်ခုကို ကိုင်ထားတယ်။

“ကိုကြီး ကြိုးကြာနီ...ကျွန်မကိုလည်း လေထဲမှာ ပျံဝဲနိုင်အောင် သင်ပေးပါလားဟင်။ ကိုကြီး ပျံသန်းတာ ကြည့်ပြီး ကျွန်မလည်း ပျံချင်လာပြီ။ သင်ပေးနော် ... နော်”

“ဟာ...ဘာတွေလာပြောနေတာလဲ မိကျောင်းမလေးရယ်။ မိကျောင်းမှာ အတောင်မှ မရှိတာ။ ဘယ်လို ပျံနိုင်မှာလဲ ဟား...ဟား...ဟား”

“ဒီမှာလေ ကိုကြီးကြိုးကြာနီရဲ့ ကျွတ်သွားတဲ့ အတောင်နှစ်ခုကိုတွေ့လို့ ကောက်လာခဲ့တာ”



“ဟဲ့...ဒီအတောင်နှစ်ခုရှိရုံနဲ့ ဘယ်လိုလုပ်ပြီး လေထဲမှာ ပျံနိုင်မှာလဲ။ မိကျောင်းဆိုတာ ရေသတ္တဝါ။ ချောမွတ်နေတဲ့ အကြေးခွံတွေရှိလို့ ရေထဲမှာ အမြန်ဆုံး ရေကူးသွားလာနိုင်တာပေါ့။ ဒါဟာ သဘာဝက ပေးထားတဲ့ အထူးလက်ဆောင်လေ”

“ဟင့်အင်း၊ မရဘူး ... မရဘူး။ ကျွန်မလေထဲမှာ ပျံဝဲကြည့်ချင်တယ်။ အီး...ဟီး...ဟီး”

“ကဲ...ကဲ...ငိုမနေပါနဲ့ မိကျောင်းမလေးရယ်။ မင်းက ဒီလောက် စိတ်အားထက်သန်နေမှတော့ သင်ပေးရတော့မှာပေါ့။ ဒါပေမယ့် ငါပြောတဲ့အတိုင်းတော့ လုပ်ရမယ်နော်”



“ဟုတ်ကဲ့...စိတ်ချပါရှင်”

“ကဲ...လာ...ငါ့ရဲ့ ခြေထောက်နှစ်ချောင်းကို မြဲမြံကိုင်ထားပေးတော့။ ငါက လေထဲကို ပျံတက်သွားမယ်။ အမြင့်ကိုရောက်တော့မှ မင်းရဲ့လက်ထဲက အတောင်နှစ်ခုကို ရိုက်ခတ်ပြီး ပျံပေးတော့နော်။ ငါက အချက်ပေးတော့မှ ပျံရမယ်”

“ဟုတ်ကဲ့...ဟုတ်ကဲ့။ ပျံပါတော့ရှင်။ ကိုကြီး ကြိုးကြာနီရဲ့ ခြေထောက်တွေကို ဆုပ်ကိုင်ထားပါပြီ”

“ကဲ...ရယ်ဒီ...ဝမ်း...တူး...သရိုး”

ကြိုးကြာနီက လေထဲကို တစ်ဟုန်ထိုး ပျံတက်လိုက်တဲ့အခါ ခြေထောက်ကို ဆုပ်ကိုင်ထားတဲ့ မိကျောင်းမလေးလည်း လေဟုန်စီးပြီး ပါလာတာပေါ့။

“ဟာ ပျော်လိုက်တာ။ လေထဲမှာ တစ်ခါမျှ မနေဖူးဘူး။ ရေထဲမှာချည်းပဲနေနေရတာ။ အခုတော့

လေကောင်းလေသန့်တွေရပြီး ရှုမြင်ကွင်းကလည်း တစ်မျိုးပြောင်းလဲနေတယ်။ အင်း...ကောင်းလိုက်တာ”

“ကောင်းမနေနဲ့ မိကျောင်းမလေးရေ.. မိုးပေါ်ကို အတော်မြင့်မြင့်လည်း ရောက်လာပြီ။ ငါ့ခြေထောက်တွေလည်း လေးလာပြီ။ ဒီတော့ မင်းလက်မှာ ပူးချည်ထားတဲ့ အတောင်တွေကို အားကုန်ရိုက်ခတ်ပြီး ပျံပေးတော့”

ကြိုးကြာနီက အခုလိုပြောလိုက်တော့ မိကျောင်းမလေးက ဆုပ်ကိုင်ထားတဲ့ ခြေထောက်ကို လွှတ်လိုက်ပြီး လက်မှာချည်နှောင်ထားတဲ့ အတောင်တွေကို အားကုန်ရိုက်ခတ်တာပေါ့။ ဒါပေမယ့် မိကျောင်းမလေးဟာ လေထဲမှာ မပျံဝဲနိုင်ဘဲ အောက်ကို တစ်ရှိန်ထိုးကျလာတယ်။

“အမလေး...ဘုရား၊ ဘုရား၊ ကယ်ကြပါဦး၊ ပျံလို့လည်း မရဘူး။ အောက်ကို ပြုတ်ကျနေပြီ”

ကြိုးကြာနီလေးလည်း ထိတ်လန့်သွားတယ်။

“ဟာ မိကျောင်းမလေး အောက်ကို ပြုတ်ကျသွားပြီ။ ငါဘယ်လို ကယ်ရပါ့မလဲ။ ကျောက်တောင်တွေပေါ်ကို ကျရင်တော့ မတွေးရဲစရာပဲ။ အရိုးတခြား၊ အသားတခြားတော့ ဖြစ်တော့မှာပဲ”

မိကျောင်းမလေးလည်း



ရွှေသွေး



မကင်းဘူးနော်။ တို့တွေပျံတာ သိပ်ဝေးဝေးကိုမရောက် သေးလို့ တော်သေးတယ်”

“ဟုတ်တယ် ကိုကြီးကြီးကြားရယ်။ ရေကန်က သာ ကျွန်မနဲ့ အသင့်တော်ဆုံးနေရာဆိုတာ သိပါပြီ။ ရေ ထဲမှာဆိုရင် ကျွန်မကြိုက်သလို ဆော့ကစားနိုင်တယ်။ ရေကူးနိုင်တယ်။ ခုန်နိုင်တယ်။ ဘာအန္တရာယ်မှ မရှိဘူး”

“အင်း...ခုတော့ မင်းနားလည်သွားပြီပဲ။ သဘာဝက ဖန်တီးပေးထားတဲ့အတိုင်း နေထိုင်တာဟာ အကောင်းဆုံးပါကွာ။ သတ္တဝါတစ်မျိုးစီကို မတူအောင်၊ ကွဲပြားခြားနားမှုရှိအောင် သဘာဝတရားက လက် ဆောင်ပေးထားပြီးသားပါနော်”

“အင်း...ခုမှတော့ မတတ်နိုင်ဘူး။ အတတ်ဆန်း မိလို့ ဒုက္ခဖြစ်ပြီ။ မျက်စိကို စုံမှိတ်ထားလိုက်ပြီး ဘုရား တရားသာ အောက်မေ့တော့မယ်။ ဖြစ်ချင်ရာဖြစ်တော့”

“ဗွမ်း”
မကြာခင်မှာပဲ ရေထဲကို မိကျောင်းမလေးပြုတ် ကျတဲ့အသံထွက်ပေါ်လာတယ်။ ရေနဲ့ထိတွေ့တော့မှ မိကျောင်းမလေးက မျက်လုံးဖွင့်ကြည့်လိုက်ပြီး...

“တော်ပါသေးရဲ့။ ရေထဲကို ပြုတ်ကျပေလို့။ တော်ပြီ။ နောက်ကို အဆန်းမထွင်တော့ဘူး”

“ဟာ ကံကောင်းလို့ပါလား မိကျောင်းမလေး ရယ်။ နင်သာ တစ်ခုခုဖြစ်သွားလို့ကတော့ ငါ့ရဲ့အပြစ်



“ဟုတ်တယ် ကိုကြီးကြီးကြား။ သဘာဝကို ကျော်လွန်ပြီး ဘယ်ဟာကိုမှ အတုလုပ်ဖန်တီးလို့ မရဘူး ဆိုတာ သိပါပြီရင်”

အဲဒီ အချိန်ကစပြီး ကြီးကြားနီလေးနဲ့ မိကျောင်း မလေးတို့ဟာ ရေကန်ထဲမှာ ပျော်ရွှင်စွာနေထိုင် ကျက်စားကြတော့သတဲ့ကွယ်။ ။

ပြည်သူ့သဘောထား

- ◆ ပြည်ပအားကိုး ပုဆိန်ရိုး အဆိုးမြင်ဝါဒီများအား ဆန့်ကျင်ကြ။
- ◆ နိုင်ငံတော်တည်ငြိမ်အေးချမ်းရေးနှင့် နိုင်ငံတော် တိုးတက်ရေးကို နှောင့်ယှက်ဖျက်ဆီးသူများအား ဆန့်ကျင်ကြ။
- ◆ နိုင်ငံတော်၏ ပြည်တွင်းရေးကို ဝင်ရောက် စွက်ဖက် နှောင့်ယှက်သော ပြည်ပနိုင်ငံများအား ဆန့်ကျင်ကြ။
- ◆ ပြည်တွင်းပြည်ပ အဖျက်သမားများအား ဘုံရန်သူ အဖြစ် သတ်မှတ်ချေမှုန်းကြ။

ရက်တီ

ဖိုးရော်

PO ZAW

By Zetti

ဖိုးရော် သတိထားမိလား...
"Po Zaw, have you noticed that?"

မနက် မိုးမပင်းသေးဘူး... ဟိုကရူ ဒီကရူဟ...
ဒီကရူ ဟိုကရူသွားနေကြတယ်...
"Hardly had the day dawned than the people from there come here and people from here go there ..."

ရှုပ်ယှက်ခတ်နေတာပဲကွာ...
"It's very annoying."

အေး...အဲဒါကြောင့် ထင်တယ်...
"Yes, because of this, I think..."

ကမ္ဘာကြီး ၂၃ ၁/၂ ဧကင်းပြီး... လည်ပတ်နေတယ်လေ
"The earth is moving round, tilting 23 1/2 degree...."
END.

ချစ်ဗွဲ့ ပါဝင်သော

ပျော့ပျော့

ပာဂျင်ဖော့. နေ့မင်း
 လောက်လမ်း. လရိပ်ချို

SKILL

(Featuring Chit Hmway)
 Illustrations: Nay Min
 Story: La Yeik Cho

ချစ်ဗွဲ့တစ်ယောက်ပန်းချီဆရာမင်းလှသစ်ထံရောက်လာပြီး...

Chit Hmway came to Artist Min Lu Thit.

သားလည်းအရုပ်လှလှရေးချင်တယ်။ "I'd like to draw beautiful pictures."

သူ့လိုဆွဲရင်ကြာမယ်၊ သင်တန်းတက်ရင်ကြာမယ်၊ ကူးဆွဲရင်မြန်မယ်။

"If I draw like what he does, it will take long. If I attend the training course, it will also take long. It will be quick if I copy it."

ထိုနောက်... Then

ပန်းချီဆွဲတာ မခက်ပါဘူး။ လွယ်လွယ်လေးပဲ။

"Drawing is not so difficult. It's a piece of cake."

သို့သော် ပုံများနည်းစံနစ်မကျ၍ မြေမပ ဖြစ်နေတော့၏။

However, because his drawing was not systematic, the pictures were not beautiful."

ဘာဖြစ်လို့ပုံတွေမလှတာလဲ ဂှင်းပြပါဦး ဆရာ

"Why aren't the pictures beautiful? Please explain it to me, Master."

အော် "Yes ..."

ကျွမ်းကျင်မြရမှာပေါ့ကွဲ့... ချစ်ဗွဲ့ရဲ့။

"You must be skilful, Chit Hmway."

?

ကာတွန်းဆိုတာဘာလဲ၊ ပန်းချီဆိုတာဘာလဲ၊ သိရမယ်။

"You must know what is cartoon and what is painting."

သိပြီးရင် တတ်ရမယ်၊ အဲ...တတ်ဖို့က စံနစ်တကျသင်ရမယ်။ အခြေခံကဘယ်လိုစတင်ရမလဲ ဆိုတာပေါ့ကွဲ့။

"You must learn and acquire it. You must learn it systematically. It means how to begin the basic lessons."

နောက် တတ်ကျွမ်းတဲ့သူ ဆိုမှာစံနစ်တကျ သင်ရမလား။

"Then, you shall have to learn under a skilful master."

ဟုတ်ကဲ့ "Yes sir."

ဒါနဲ့မပြီးဘူး၊ လေ့ကျင့်ရင်တစ်နေ့ဖြစ်လာမလား။

"But it won't do. You'll have to practise and one day you'll become skilful."

သဘောပေါက်ပါပြီ ခင်ဗျာ။

"I understand, sir."

စံနစ်တကျဆင်ယူရင် တစ်နေ့ချစ်ဗွဲ့လည်း ပန်းချီဆရာဖြစ်လာမှာနော်

"If Chit Hmway systematically learns, I will become an artist, won't I?"

END.



ကားတွန်းပညာ လေ့လာစရာ



မိကျောင်းပုံ ရေးဆွဲကြစို့

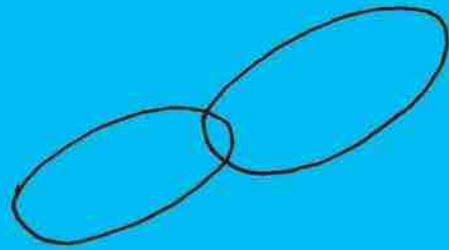
ထာဝရ - ရဲထင်

မံ (၁)



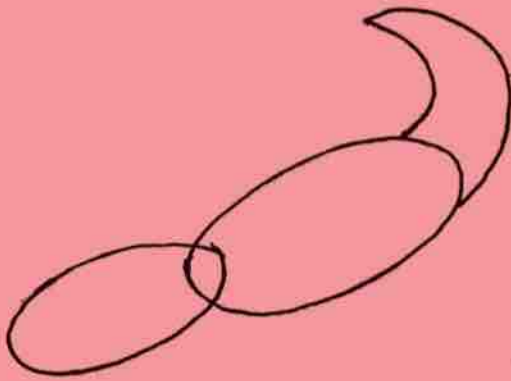
ဥသဏ္ဍာန်ပုံကြမ်းကို ရေးဆွဲပါ။
ဦးခေါင်းလျာထားချက်ဖြစ်တယ်။

မံ (၂)



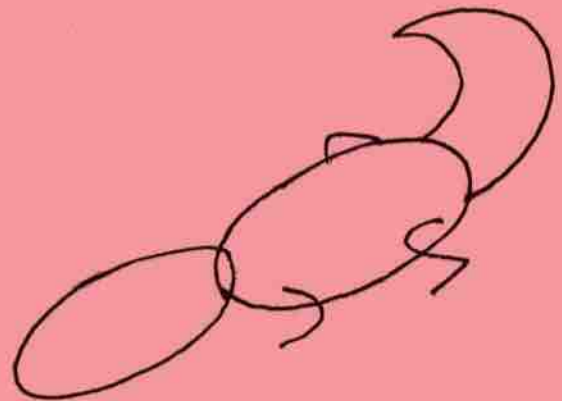
နောက်ထပ် ဥသဏ္ဍာန်ပုံကြမ်းကို ထပ်ရေးဆွဲပါ။
အဲဒါ ခန္ဓာကိုယ်သတ်မှတ်ချက်ပါ။

မံ (၃)



ခန္ဓာကိုယ်ရဲ့ နောက်ဘက်မှာ အမြီးသဏ္ဍာန်ပုံကြမ်းလေး
တပ်ဆင်ပေးလိုက်ပါ။

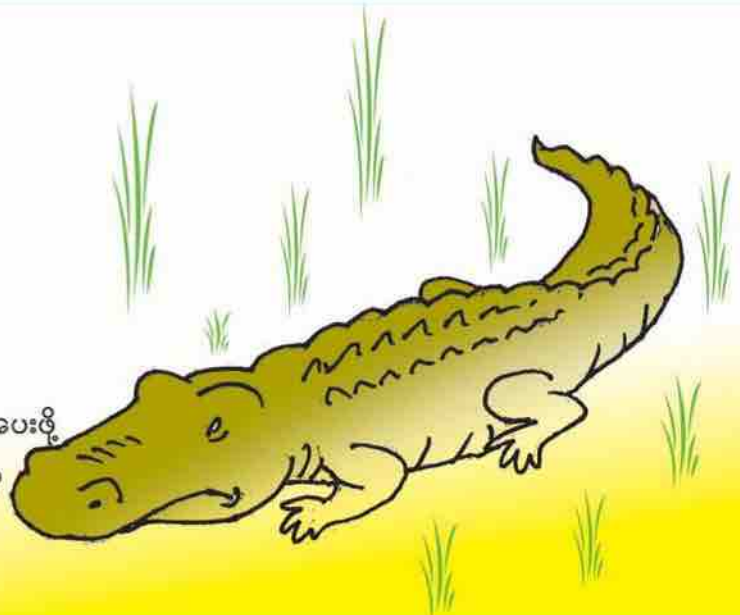
မံ (၄)



ဦးခေါင်း၊ ခန္ဓာကိုယ်၊ အမြီးတို့ကို နေရာတကျတပ်ဆင်ပြီးရင်
ခြေလက်တို့ကိုလည်း လျာထားတပ်ဆင်ပေးပါ။

မံ (၅)

ခုလို ပုံကြမ်းတစ်ခုတည်ဆောက်ပြီးသွားရင် လိုအပ်တာတွေ ဖြည့်စွက်ရေးဆွဲပေးဖို့
မမေ့နဲ့။ မလိုအပ်တာတွေ ပယ်ဖျက်ပစ်ဖို့လည်း လိုအပ်တယ်။ ဒီလိုဆိုရင်တော့
မိကျောင်းပုံလေး ဖြစ်လာပြီပေါ့။



တစ်ခါတုန်းက သမင်တစ်ကောင်က ဓာရာဏသီမင်း၏ ဥယျာဉ်သို့ဝင်ပြီး အစားစားလေ့ရှိတယ်။

သမင် နှင့် ပျားရည်မြက်

A DEER AND HONEY GRASS

By Cartoon Aung Pe



အလို ဒီသမင်ဟာငါ့ကိုမြင်ရုံ နဲ့ထွက်ပြေးတော့တာပဲ။
"Oh! That deer has run away as soon as it saw me."

Long long ago, a deer used to have feeds in the garden of King Banares.

တစ်နေ့တော့ ဓာရာဏသီမင်းက ဥယျာဉ် ဖြူးကိုမေးတယ်။



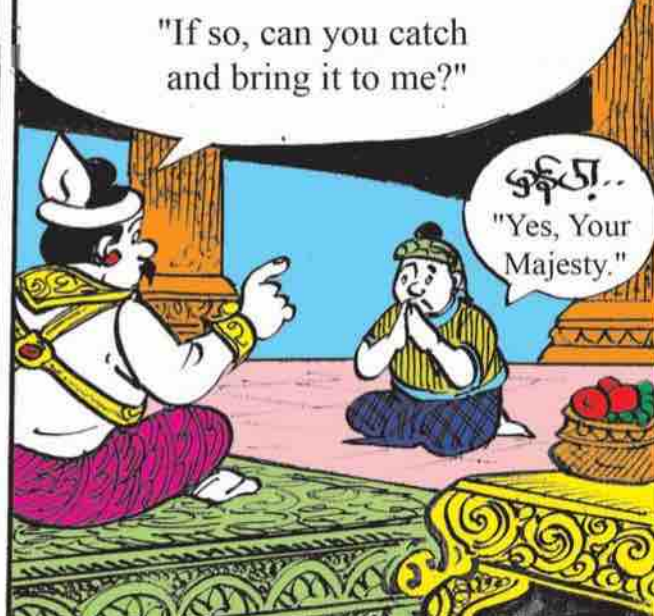
ငါ့ဥယျာဉ်မှာဘာများ ထူးခြားတာတွေ့သလဲ။
"What strange thing did you find in my garden?"

One day, King Banares asked the gardener.

မှန်လှပါ အရှင် ဥယျာဉ်မှာ သမင်တစ်ကောင်နေစဉ် အစားစား ဖါတယ်။
"Your Majesty! a deer comes to the garden to have feeds every day."



..ဒါဆို မောင်မင်း ဒီသမင်ကို ငါ့ထံ ဖမ်းခေါ်နိုင်လောား။



"If so, can you catch and bring it to me?"

မှန်ပါ.. "Yes, Your Majesty."

ကျွန်တော်မျိုး လိုသလောက် ပျားရည်ရ မယ်ဆိုရင် အရှင်ရှေ့ခေါက် ခေါ်လာနိုင်ပါတယ်။
"If I'm provided with honey as much as I need, it can be shown into your presence, sir."

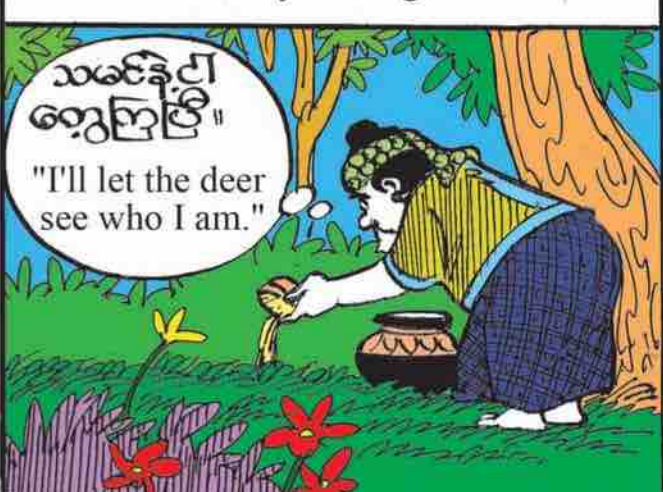


ကောင်း ငြိအသင် လိုသလောက် ပျားရည် ဒီအိုးထဲကယူသွားပါ။
"Right. You may have honey as much as you need from this pot."



ကောင်းပါ ငြိ.. "I obey you, Your Majesty."

ဥယျာဉ်ဖြူးဟာ ဥယျာဉ်အတွင်းရှိ မြက်များပေါ်သို့ ပျားရည်ကို သုတ်လိမ်းထားလိုက်တယ်။
The gardener applied the honey to the grass.



သမင်နဲ့ ငါတွေ့ကြုံပြီ။
"I'll let the deer see who I am."

များမကြာမီသမင်ရောင် လာကာ ပျားရည်ဆမ်းမြက် များကိုစားတော့တယ်။



Soon, the deer turned up and ate the honey-sprinkled grass.

စား၍ကုန်သွားချိန်တွင် ဥယျာဉ်မှူးပြာမုန်းကွယ် ရာမှထွက်လာပြီး

ဟောဒီမှာ စားပါ ဦး။
"Take another helping."



When the deer had eaten all, the gardener came out from hiding.


သမင်သည်ထွက်ပြေးခြင်းမပြုဘဲဥယျာဉ်မှူး ကျေးသောမြက်များကိုဆက်လက်စားတော့ တယ်။

ကြိုက်သလောက် သာစားဟေ့။
"By all means!"



The deer continued eating the grass the gardener gave without running away.

ဥယျာဉ်မှူးပြာသမင်ကိုပျားရည် မြက်များကျေး၍နန်းတော်ရှိရာသို့ ရှေ့ရှုထွက်လာပြီး



The gardener led the deer to the palace while he was giving it honey grass.

နန်းတော်ထဲသမင်ဝင် မိသည်နှင့်တံခါးကို အလျင်အမြန်ပိတ်လိုက် တယ်။

Boom!
မိငြိ...
"I've caught it."



As soon as the deer entered the palace, the door was quickly closed.

အဲဒီအချိန်မှာနန်းဆောင်အတွင်းမှာရင်ထွက် လာကာ


အို၊သမင် မကြောက် ပါနဲ့။
"O deer! Don't be frightened."



Then, the king came out from the chamber and said ...

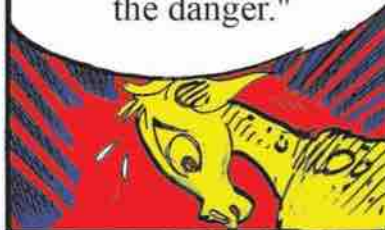
သင်တို့ဟာလူကိုတွေ့တဲ့အခါ ထွက်ပြေးလေ့ရှိပါတယ်အဲဒီ နေရာကိုလည်းရက်အတော်ကြာ ပြန်မလာတော့ပါဘူး။

"You usually run away when you see men. And you never come back there."



ယခုသင်ဟာအစဉ် အလာကိုမျှော်ပြီး ရသ့ရမုန်းမှာစွဲလန်း မိလို့ကိုယ်အန္တရာယ် တောင်မေ့လျော့သွား ခဲ့ရပြီ။

"Now, you've broken with the tradition, following the desire of taste. So, you failed to notice the danger."



သင်ဆီကအဖိုးမပြတ်ခိုင် တဲဒီသင်ခန်းစာကိုကျွန်ုပ် ရတဲအတွက် သင့်ကိုချမ်း သာခွင့်ပေးပါတယ်။

"As I've learned lessons from you, I spare your life."



သမင်လည်းမိမိနေ ရဟံ့ချမ်းသာစွာ ဩနိသွားတော့တယ်။

END.



Then the deer returned to its place peacefully.

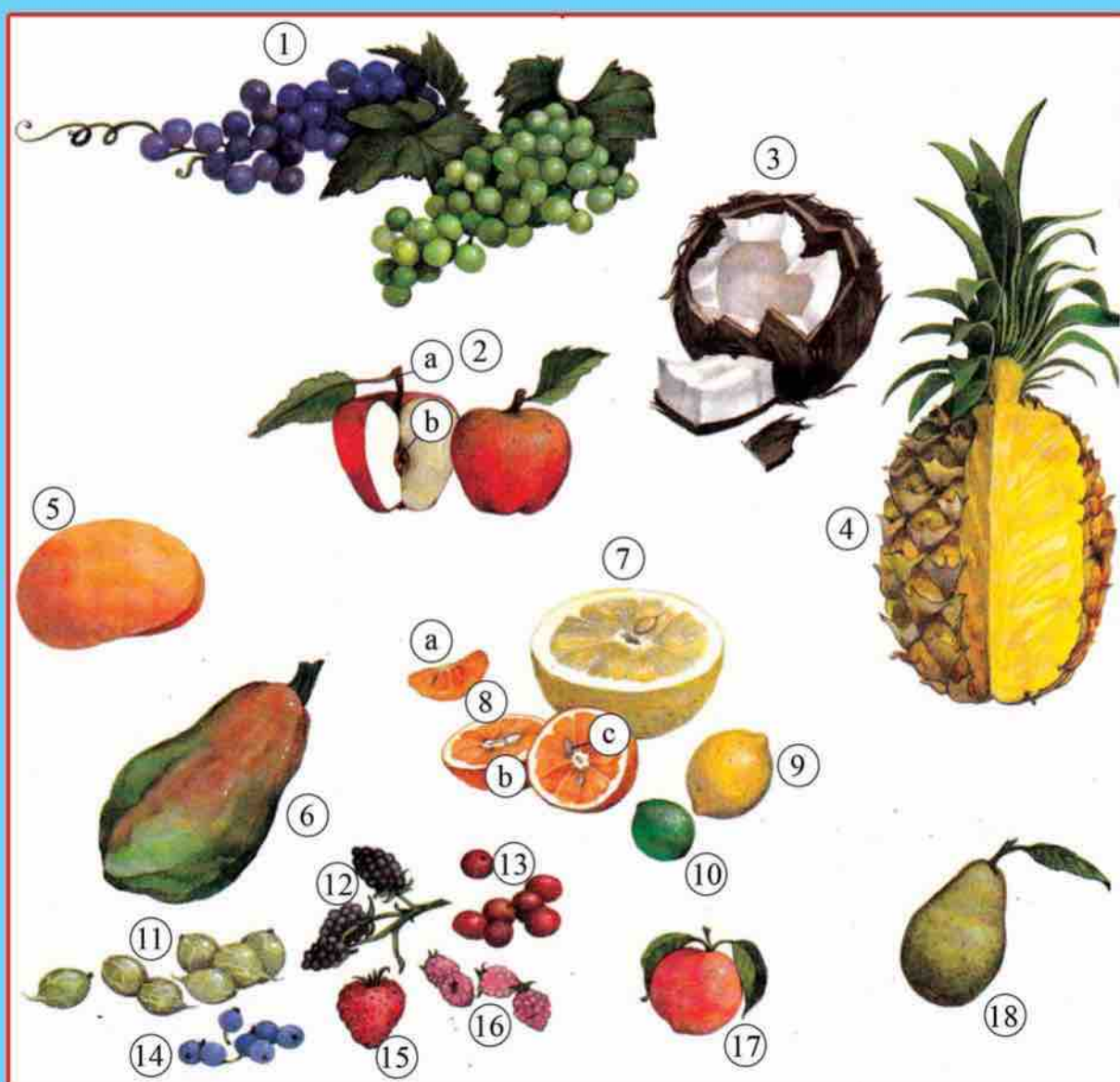
Vocabularies For Children

ကလေးတို့အတွက် ဝေါဟာရ

ကြည့်ဖို့

ကလေးတို့ရေ....

မကြာခင်ရောက်ရှိလာမယ့် ဆောင်းဦးကာလမှာ ပန်းသီး၊ စပျစ်သီး၊ လိမ္မော်သီး၊ သဘောသီးစတဲ့ အသီးအနှံတွေရဲ့အရသာဟာ ပိုပြီးချိုမြိန် တတ်ကြတယ်။ အဲဒီအသီးအနှံတွေအပြင် ဘယ်ရီသီးအမျိုးမျိုး၊ ကယ်လစီယမ်ဓာတ်ကြွယ်ဝတဲ့ ရှောက်သံပရာမျိုးဝင်အသီးတွေရဲ့အင်ဗီယိုလို ဝေါဟာရတွေကို ဖော်ပြလိုက်မယ်နော်။



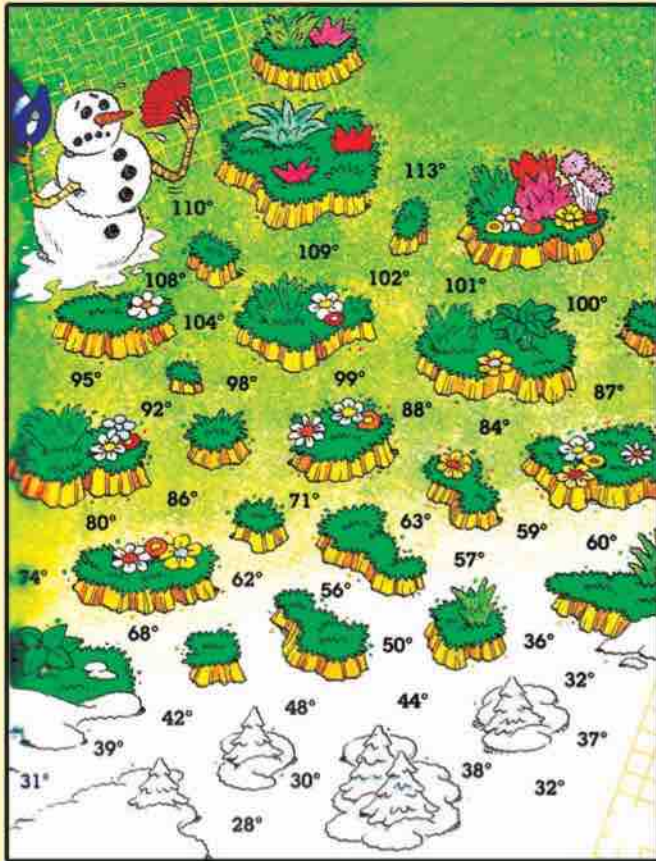
- | | | |
|---|---|--|
| 1. (a bunch of) grapes = စပျစ်သီးခိုင်။ | 8. orange = လိမ္မော်သီး။ | 12. blackberries = ရှမ်းဆီးသီး။ |
| 2. apple = ပန်းသီး။ | a. section = လိမ္မော်သီးစိတ်။ | 13. cranberries = ဆော့စ်လုပ်၍ရသော အနီရောင်ဘယ်ရီသီးအချဉ်။ |
| a. stem = ရိုးတံ၊ ညှာတံ။ | b. rind = လိမ္မော်ခွံ။ | 14. blueberries = မြောက်အမေရိကတိုက်တွင် ပေါက်ရောက်သော ချုံပင်ငယ်ကဲ့သို့ အပင်မှသီး သည့်စားကောင်းသည့် နက်ပြာရောင်အသီး။ |
| b. core = ပန်းသီးအူတိုင်။ | c. seed = အစေ့။ | 15. strawberry = စတော်ဘယ်ရီသီး။ |
| 3. coconut = အုန်းသီး။ | 9. lemon = ရှောက်သီး၊ သံပရီသီး။ | 16. raspberries = ရက်စ်ဘယ်ရီသီး။ |
| 4. pineapple = နာနတ်သီး။ | 10. lime = သံပရာသီး။ | 17. nectarine = မက်မွန်သီးတစ်မျိုး။ |
| 5. mango = သရက်သီး။ | Berries = ဘယ်ရီသီးများ | 18. pear = သစ်တော်သီး၊ သစ်သော့သီး။ |
| 6. papaya = သဘောသီး။ | 11. gooseberries = ဆူးချုံတွင်သီး၍ သဘောဆီးဖြူနှင့်ဆင်သော စိမ်းဖန့်ဖန့် အရောင်ရှိပြီးအရသာချဉ်သည့်အသီး။ | |
| Citrus Fruits = ရှောက်၊ သံပရာမျိုးဝင်အသီးများ။ | | |
| 7. grape fruit = ဂရိတ်ဖရူ (ရှောက်ခါးသီးကြီး) ။ | | |



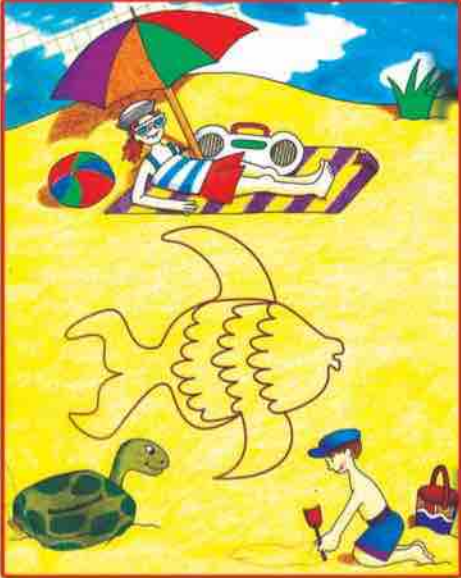
ရွှေသွေးတို့ပျော်စရာ



တင်ဖြူ - နန်းညွန့်.ထင်ခမ်း



32° သို့
 ကလေးတို့ရေ...
 ရေခဲပန်းပုရုပ်ကလေးက 32° အရင်ဟိုက်ရောက်အောင်
 လမ်းကြောင်းရှာနေတယ်။ နေရာကူးပြောင်းတဲ့
 အခါတိုင်းမှာ ၆° အရင်ဟိုက်စီ လျော့သွားရမှာမို့
 ကူညီပြီးလမ်းပြပေးလိုက်ပါဦးကွယ်။



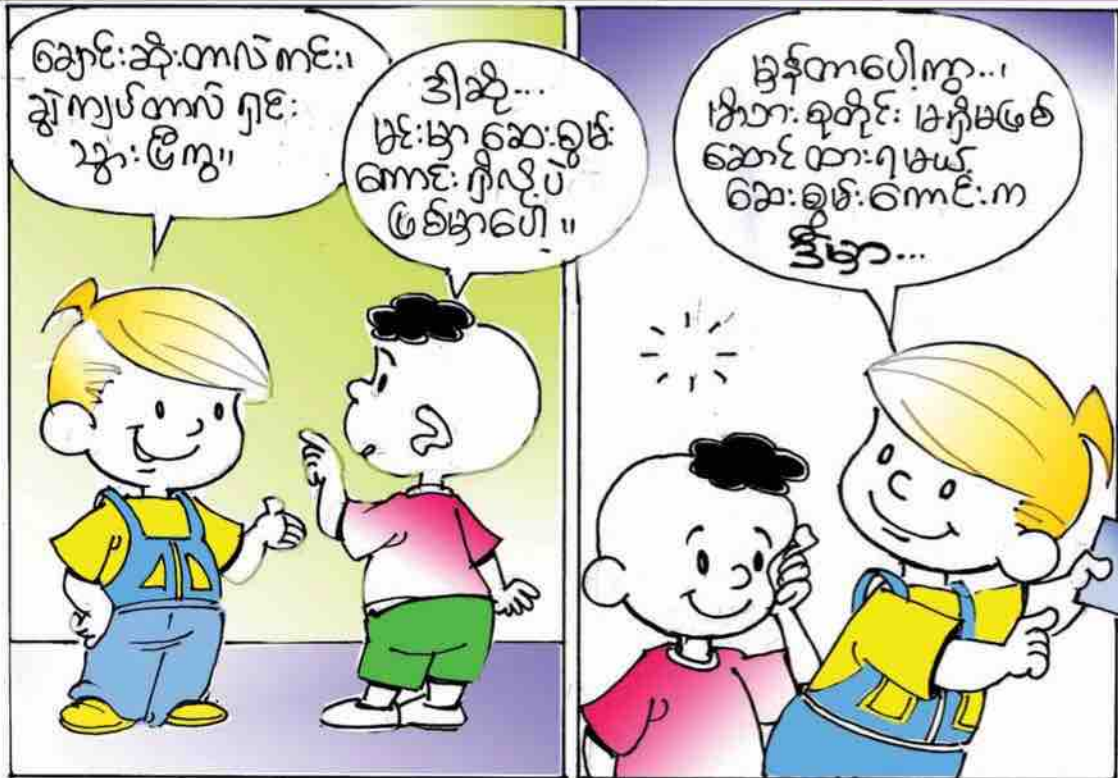
ငါးကလေးဆွဲမယ်
 ကလေးတို့ရေ... ငါးကလေးပုံကို ခဲတံမကြွဘဲ အစကနေ
 အဆုံးထိ ဆက်တိုက်ဆွဲကြည့်ကြပါကွယ်။



ပြုစေ

လမ်းရှာပေးပါ
 ကလေးတို့ရေ...
 ခရီးသွားအဖွဲ့က အငယ်ဆုံးကိန်းကနေ အကြီးဆုံးကိန်းကိုရောက်အောင်
 လမ်းကြောင်းရှာနေတယ်။ ကိန်းတွေ နောက်ပြန်ပြီး ငယ်သွားလို့ မရသလို
 လမ်းကြောင်းက ကြက်ခြေခတ်ဖြတ်သွားလို့လည်း မရဘူးနော်။
 ကြိုးစားကြည့်လိုက်ပါဦးကွယ်။

100.111	101.000	101.001	101.100	101.101	101.110
100.110	101.010	101.011	110.000	101.111	111.101
100.101	100.100	110.001	110.011	110.100	111.100
100.001	100.011	110.010	110.101	111.010	111.011
100.000	100.010	110.110	110.111	111.000	111.001



ဆောင်းနွေမိုး
 မက်လင်ချုပ်လျက်ဆား

ချွဲသလိပ်ကြေ ချောင်းဆိုးပျောက်
 အသံကြည်လင် မက်လင်ချုပ်လျက်ဆား

တိုင်းရင်းဆေးဝါးမှတ်ပုံတင်အမှတ် ၀၇၀၉ YR ၀၀၃၉၅



အမည်ဖော်သူများ

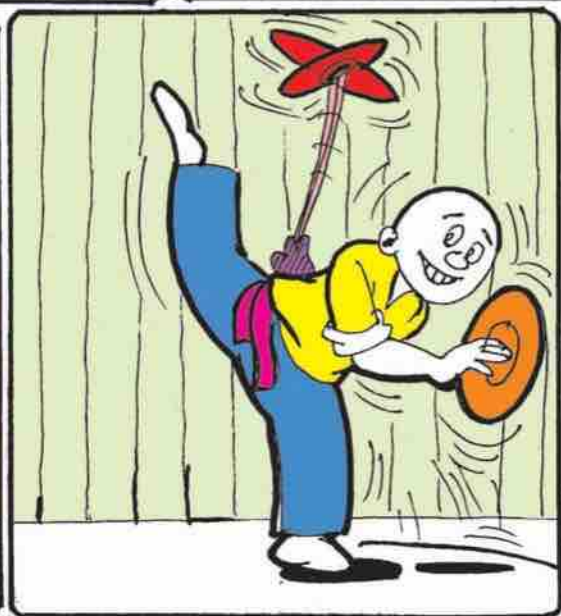
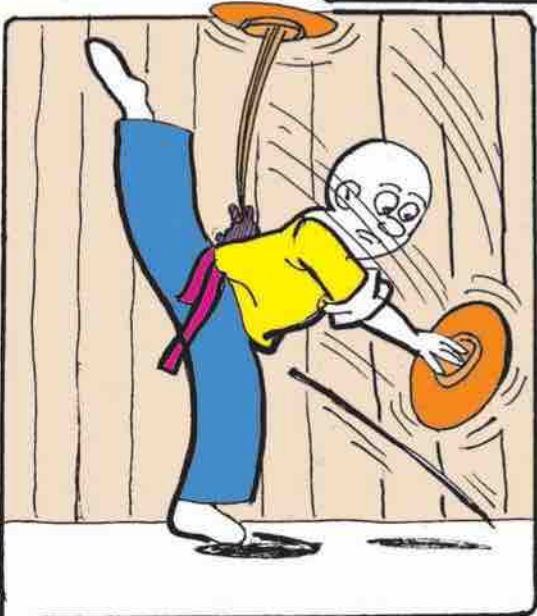
- ◆ ကိုယ့်အမည်ခေါ် ခုနစ်ဖော် ညီလေးမှတ်ထားနော်။
- ◆ တောက်တဲ့အော်ကာ ဗေဒင်တွက် မျက်လုံးပြူးတဲ့ ကိုဇီးကွက်။
- ◆ နွေဦးရက်မှာ တွန်သံသာ ဥသြငှက်ညီဖြာ။
- ◆ ငေါင်းဆူတာလူမသိ ခြေတစ်ချောင်းတည်းရှိ။
- ◆ ရွှေပြည်စိုး၏ တေးသံကျော် ယောက်ဖခွေးခေါ် ကိုတောပျော်။
- ◆ မိုးပေါ်ခြေကန် အိပ်ပုံထူး ငှက်ထူးဆန်းလေး တစ်တီတူး။

မြတ်လွမ်းနောင် (ပုတီးကုန်း)

လန်းဆန်းဂျမ်း
 စာတန်း
 အတွေးအောင်လန်းလင်း

LANSAN GWAN

Idea: Aung Hein Lin
 By Cartoon Tha Zay



R.517

အမှတ် ၅၂၉-၅၃၁၊ ကုန်သည်လမ်း၊ ရန်ကုန်မြို့၊ စာပေဗိမာန်၊ စာတည်းမှူးချုပ်က ပုံနှိပ်သူမှတ်ပုံတင်အမှတ် (၀၇၄၉၂) ဖြင့် ဖိုတိုလစ်သိုပုံနှိပ်စက်ရုံတွင် ရိုက်နှိပ်၍ မှတ်ပုံတင်အမှတ် (၀၃၉၁၁) ဖြင့် ထုတ်ဝေသည်။